

SCHEDULE A/ ДОПОЛНЕНИЕ А

TO GENERAL TERMS OF BUSINESS
 BROKERCREDITSERVICE (CYPRUS) LIMITED/
 К ОБЩИМ УСЛОВИЯМ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ
 БРОКЕРКРЕДИТСЕРВИС (КИПР) ЛИМИТЕД

FOR RETAIL CLIENTS / ДЛЯ РОЗНИЧНЫХ КЛИЕНТОВ

CLIENT ASSETS RULES/ ПРАВИЛА ХРАНЕНИЯ АКТИВОВ КЛИЕНТОВ

<p>Where the Client's Assets are held or received by BCS, they will be held or received subject to the Applicable Regulations and these Client Assets Rules. These Rules shall form part of and is incorporated by reference into the Agreement entered into between the Client and BCS. In case of any discrepancies between the provisions of these Client Assets Rules and the Agreement and/or the Terms, these Clients Assets Rules shall prevail.</p>	<p>Если Активы Клиента находятся на хранении или получены БКС, хранение их будет осуществляться в соответствии с Применимыми Правилами и настоящими Правилами Хранения Активов Клиента. Настоящие Правила являются неотъемлемой частью и считаются включенными в текст Договора, заключенного между Клиентом и БКС, путем ссылки на них. В случае каких-либо расхождений между положениями настоящих Правил Хранения Активов Клиентов и Договора и/или Условий, положения настоящих Правил Хранения Активов Клиента будут иметь преимущественную силу.</p>
<p>1. TERMS AND DEFINITIONS</p>	<p>ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ</p>
<p>1.1. In the present Client Assets Rules the following terms shall, unless the context otherwise requires, have the following meanings and may be used in singular or plural as appropriate:</p>	<p>В настоящих Правилах Хранения Активов Клиента следующие термины будут иметь следующие значения, если из контекста не следует иное, и могут быть использованы как в единственном, так и во множественном числе, в зависимости от ситуации:</p>
<p>a) Account(s)/Client's Account means any and all accounts opened by BCS for safekeeping of the Client's Assets under the Client Assets Rules;</p>	<p>a) Счет(а)/Счет Клиента – любые счета, открытые БКС для целей учета Активов Клиента в рамках Правил Хранения Активов Клиента;</p>
<p>b) Affiliate means any person, which directly or indirectly controls or is controlled by BCS or the Client, when "control" means the power to direct or the presence of ground to manage the affairs of BCS or of the Client;</p>	<p>b) Аффилированное Лицо означает любое лицо, которое прямо или косвенно контролирует или контролируется БКС или Клиентом, при этом «контроль» означает право управлять или наличие основания управлять делами БКС или Клиента;</p>
<p>c) Approved Bank means a central bank or a regulated bank and may also include Joint-stock company «BCS — Investment Bank», BCS affiliate bank operating in the Russian Federation under license and supervision by the Central Bank of the Russian Federation;</p>	<p>c) Одобрённый Банк означает центральный банк или регулируемый банк и может также включать ОАО «БКС Инвестиционный Банк», аффилированный банк БКС в Российской Федерации, имеющий лицензию и контролируемый Центральным Банком Российской Федерации;</p>
<p>d) Corporate Action means an event initiated by the Issuer that affects the securities of the same, including but not limited to conversion, subdivision, consolidation, redemption, merger, takeover or other capital re-organization, capitalization issue, redenomination or other event similar to the foregoing. Corporate Action will not include any voting rights that are exercisable, whether in connection with the foregoing, or otherwise;</p>	<p>d) Корпоративное Действие означает событие, инициированное Эмитентом, которое отражается на ценных бумагах Эмитента, включая, в том числе, конвертацию, дробление, объединение, погашение, слияние, присоединение или иные виды реорганизации капитала, выпуск льготных акций, выпуск новых акций, деноминацию или иное событие, аналогичное вышеуказанным. Корпоративные Действия не включают в себя прав на голосование, которые могут быть реализованы в связи с вышеизложенным или иначе;</p>

e) Custodian means a legal entity rendering custody services on the basis of the relevant license/authorization issued by the local authorities, if applicable, where BCS opens custody accounts for the purposes of holding Client's Assets;	e) Кастодиан означает юридическое лицо, оказывающее кастодиальные услуги на основании соответствующей лицензии/разрешения, выданной местными исполнительными органами, если применимо, у которого БКС открывает кастодиальные счета для целей хранения Активов Клиента;
f) Depository means a legal entity rendering depository services on the basis of the relevant license/authorization issued by the local authorities, if applicable, where BCS opens depository accounts for the purposes of holding Client's Financial Instruments;	f) Депозитарий означает юридическое лицо, оказывающее депозитарные услуги на основании соответствующей лицензии/разрешения, выданной местными исполнительными органами, если применимо, у которого БКС открывает депозитарные счета для целей хранения Финансовых Инструментов Клиента;
g) Issuer means a legal entity or executive body or local self-administration, which issues and distributes the transferable securities;	g) Эмитент означает юридическое лицо или исполнительный орган или орган местной администрации, осуществляющий выпуск и реализацию оборотных ценных бумаг;
h) Local Jurisdiction means the country where BCS deposits financial instruments and/or cash in the books of a Custodian/Depository and/or Approved Bank respectively;	h) Местная Юрисдикция означает страну, в которой БКС осуществляет хранение Финансовых Инструментов или денежных средств у Кастодиана/в Депозитарии или в Одобренном Банке соответственно;
i) Register means aggregate data in a paper and/or electronic form, which ensures identification of registered persons, certification of rights in the Financial Instruments, maintained in accounts of registered persons that allows to receive and deliver information to registered persons in accordance with the laws of Local Jurisdiction;	i) Реестр означает совокупность данных на бумажном и/или электронном носителе, которая обеспечивает идентификацию зарегистрированных лиц, удостоверение прав на ценные бумаги, учитываемые на лицевых счетах зарегистрированных лиц, а также позволяет получать и направлять информацию зарегистрированным лицам, в соответствии с законодательством Местной Юрисдикции.
j) Registrar means a legal entity appointed by the Issuer and responsible for maintaining records of the holders of the transferable securities issued by such Issuer authorised by the regulatory authority;	j) Регистратор означает юридическое лицо, назначенное Эмитентом и ответственное за ведение учета держателей обращающихся ценных бумаг, выпущенных таким Эмитентом, имеющий лицензию регулирующего органа;
k) Terms means General Terms of Business of BrokerCreditService (Cyprus) Limited as may be amended and supplemented from time to time.	k) Условия означает Общие Условия Осуществления Деятельности БрокерКредитСервис (Кипр) Лимитед с учетом вносимых время от времени изменений и дополнений.
1.2. Without prejudice to the aforementioned provisions any other terms used in the Client Assets Rules shall be construed in accordance with the Terms unless otherwise is evident from the context or directly stated in the Client Assets Rules.	Без ущерба для положений выше любые иные термины, используемые в настоящих Правилах Хранения Активов Клиента подлежат толкованию в соответствии с Условиями, если иное не следует из контекста или прямо не указано в Правилах Хранения Активов Клиента.
2. CUSTODY RULES	ПРАВИЛА ОКАЗАНИЯ КАСТОДИАЛЬНЫХ УСЛУГ
2.1. BCS may deposit financial instruments held on behalf of its clients into an account or accounts opened with a third party, being Custodian or Depository. BCS shall exercise all due skill, care and diligence in the selection, appointment and periodic review of Custodians/Depositories and of the arrangements for the holding and safekeeping of those Financial Instruments.	БКС имеет право размещать финансовые инструменты, хранение которых БКС осуществляет в пользу клиентов, на счете или счетах у третьих лиц, являющихся Кастодианами или Депозитариями. БКС обязуется проявлять необходимую компетенцию, заботу и осмотрительность при выборе, назначении и периодическом пересмотре Кастодианов/Депозитариев а также соглашений в

	отношении хранения и учета таких Финансовых Инструментов.
2.2. The Client hereby instructs BCS to appoint and, if necessary, to enter into a contract with any Custodian/Depository at BCS reasonable discretion. If the use of a particular Custodian/Depository is mandatory or follows from the market practice, the instruction on its appointment as Custodian/Depository shall be deemed to have been given by the Client. BCS may provide the Client with the information on the persons, engaged by BCS to facilitate performance of its obligations hereunder, on request of the Client.	Клиент настоящим инструктирует БКС назначить, и при необходимости заключить договор с любым Кастодианом/Депозитарием по разумному усмотрению БКС. Если пользование услугами конкретного Кастодиана/Депозитария является обязательным или следует из рыночной практики, инструкция Клиента на назначение такого Кастодиана/Депозитария будет считаться поданной. БКС имеет право предоставить Клиенту информацию о лицах, привлеченных БКС для целей оказания своих обязательств, предусмотренных настоящими Правилами, по запросу Клиента.
2.3. BCS will require that each Custodian/Depository to segregate the Financial Instruments held in its safe-keeping for the BCS's own account from those held on behalf of the BCS's clients (including the Client as applicable), to the extent permitted by the laws and regulations of the Local Jurisdiction and the procedures of the relevant Custodian/Depository.	БКС обязуется требовать от каждого Кастодиана/Депозитария вести отдельный учет размещенных у этих лиц Финансовых Инструментов, принадлежащих БКС и Финансовых Инструментов клиентов (включая Клиента, если применимо), если это предусмотрено законодательством Местной Юрисдикции и процедурами соответствующего Кастодиана/Депозитария.
2.4 Where the nature of the Financial Instruments or services requires BCS to do so, BCS may hold Financial Instruments with a Custodian/Depository in a country outside the European Union. The Client understands and acknowledges that in such case those Financial Instruments will be subject to the Local Jurisdiction and the Client's rights in relation to those Financial Instruments may differ accordingly, specifically there may be different settlement, legal and regulatory requirements in those countries from those applying in the European Union, along with different practices for the separate identification of the Client's Financial Instruments.	Если в силу особенностей Финансовых Инструментов или вида услуг хранение Финансовых Инструментов необходимо осуществлять у Кастодиана/ в Депозитарии страны, не входящей в ЕС, БКС будет осуществлять хранение таких Финансовых Инструментов у такого лица, соответственно. Клиент понимает и соглашается, что в этом случае на такие Финансовые Инструменты распространяется законодательство Местной Юрисдикции, и что права Клиента в отношении таких Финансовых Инструментов могут отличаться, соответственно, в частности порядок проведения расчетов, юридические и регуляторные требования в таких странах могут отличаться от соответствующих требований, применимых в странах ЕС. Кроме того, возможны различия в части отдельного учета и идентификации Финансовых Инструментов Клиента.
2.5 BCS will keep such records and accounts as are necessary to enable it at any time to distinguish assets held for one client from assets held for another client and from its own assets. This provision does not limit, however, the right of BCS to treat its Financial Instruments and Financial Instruments of the Client as fungible instruments where identification of a particular Instrument may not always be possible. The Client agrees that it has no right to particular Financial Instruments deposited with BCS (or with its Custodians/Depositories) while the Client is entitled, with observance of the applicable laws of the relevant jurisdictions, to the amount of Financial Instruments of the same kind equivalent to the amount of Financial Instruments recorded on Client's Account.	БКС обязуется вести учет таким образом, чтобы иметь возможность в любое время отличить активы одного клиента от активов других клиентов и от своих собственных активов. Это положение, однако, не ограничивает права БКС расценивать Финансовые Инструменты БКС и Финансовые Инструменты Клиента в качестве взаимозаменяемых инструментов, когда идентифицировать конкретный Финансовый Инструмент не всегда может быть возможно. Клиент соглашается, что Клиенту принадлежат права не на конкретные Финансовые Инструменты, размещенные у БКС (или у Кастодианов/Депозитариев), а, с учетом требований законодательства соответствующих юрисдикций, на количество Финансовых Инструментов того же вида, равное количеству таких Финансовых Инструментов, отраженных по Счету Клиента.
2.6 Any Financial Instruments held on the Client's Accounts may be registered in the name of BCS, and/or in the name of a nominee company, which	Любые Финансовые Инструменты, размещенные на Счетах Клиента, могут быть зарегистрированы на имя БКС и/или номинального держателя, который

<p>company may be BCS Affiliate, and/or a recognized or designated Exchange, and/or a sub-custodian and/or other third party, or in the name of the Client, depending on the practices of the Local Jurisdiction.</p>	<p>может являться Аффилированным Лицом БКС, и/или признанной или назначенной Биржи, и/или суб-кастодиана и/или иного третьего лица, или на имя Клиента, в зависимости от практики, принятой в Местной Юрисдикции.</p>
<p>2.7 Financial Instruments held on the accounts opened by BCS for the purposes of safekeeping Client's Assets with a Custodian/Depository may be pooled with those of one or more of BCS other clients and may be held on an omnibus account, in which case it may not be possible to separate it from BCS Assets, or the third party's assets. Accordingly, the Client's individual entitlements may not be identifiable by separate certificates, physical documents or entries on the register or equivalent electronic records. In the event of an irrecoverable shortfall following any default or insolvency of the third party custodian, the Client may not receive its full entitlement and may share in that shortfall pro-rata to its original share of the Assets in the pool.</p>	<p>Финансовые Инструменты, размещенные на счетах, открытых БКС для целей хранения Активов Клиентов у Кастодиана/в Депозитарии, могут быть храниться совместно с Финансовыми Инструментами одного или нескольких клиентов БКС, а также могут храниться на омнибус-счете, и в этом случае отделение их от Активов БКС или активов третьего лица может оказаться невозможным. Соответственно, права на соответствующие активы Клиента могут не быть идентифицированы посредством отдельных сертификатов, документов или записей в реестре или аналогичных записей в электронном формате. В случае, если возникает невозможная недостача активов в результате дефолта или несостоятельности кастодиана-третьего лица, Клиент может недополучить все свои активы, в результате чего недостача будет распределена пропорционально размеру первоначальной доли Клиента в Активах в рамках пула.</p>
<p>2.8 Where BCS is notified that voting rights may be exercised in relation to any Financial Instrument held on the Client's Account, and registered in BCS name, or in the name of third party appointed by BCS, BCS will use reasonable endeavors to notify the Client as soon as practicable of such voting rights. Where it is practicable to do so, BCS may (but not obliged to) vote upon the Client's instructions or issue a power of attorney in respect of those Financial Instruments in the Client's name.</p>	<p>Если БКС будет уведомлена о возможности реализации прав на голосование в отношении каких-либо Финансовых Инструментов, размещенных на Счете Клиента и зарегистрированных на имя БКС или третьего лица, назначенного БКС, БКС примет все необходимые меры для уведомления Клиента в кратчайшие сроки о возможности реализации таких прав. По возможности БКС имеет право (но не обязана) проголосовать по инструкции Клиента или выдать доверенность на имя Клиента в отношении таких Финансовых Инструментов.</p>
<p>2.9 The Client hereby authorizes BCS to enter into arrangements for securities financing Transactions in respect of any Financial Instruments held on the Client's Account, or held by BCS on behalf of the Client in an omnibus account held by a third party, or otherwise use such Financial Instruments for its own account or for the account of another client on the terms which on the reasonable opinion of BCS and taking into account the current market conditions are considered favorable for the Client, unless otherwise agreed by the Parties.</p>	<p>Клиент настоящим уполномочивает БКС заключать договоры на совершение Сделок по финансированию ценными бумагами в отношении любых Финансовых Инструментов, размещенных на Счете Клиента или на омнибус-счете, открытом БКС у третьего лица, или иным образом использовать такие Финансовые Инструменты в своих интересах или в интересах другого клиента на условиях, которые по разумному мнению БКС и с учетом рыночных условий будут считаться выгодными для Клиента, если Стороны не договорились об ином.</p>
<p>3 CORPORATE ACTIONS AND INCOME COLLECTION</p>	<p>КОРПОРАТИВНЫЕ ДЕЙСТВИЯ И ПОЛУЧЕНИЕ ДОХОДА</p>
<p>3.1 BCS shall use reasonable endeavors to obtain information concerning Corporate Actions and to give the Client a notice of each such Corporate Action to the extent that BCS has actual knowledge of a Corporate Action.</p>	<p>БКС обязуется принимать все необходимые меры для получения информации относительно Корпоративных Действий и уведомлять Клиента о Корпоративных Действиях, сведения о которых доступны БКС.</p>
<p>3.2 For avoidance of doubts, BCS shall not verify the information relating to Corporate Actions received from third parties, does not provide any guarantees in respect of its accuracy, completeness and timeliness, and shall not be liable to the Client for any loss that may result from relying on such</p>	<p>Во избежание сомнений, БКС не обязана проверять информацию относительно Корпоративных Действий, полученную от третьих лиц, не предоставляет никаких гарантий в отношении ее точности, полноты и своевременности, и не несет ответственность перед Клиентом за убытки, которые</p>

<p>notices. The Client should make its own investigation of the proposed Corporate Action and any information relating thereto.</p>	<p>могут возникнуть в результате того, что Клиент полагался на такие уведомления. Клиент обязан самостоятельно провести проверку информации, связанной с предполагаемым Корпоративным Событием.</p>
<p>3.3 If the Client wishes to exercise any right relating to a Corporate Action in relation to any Financial Instrument held on its Account, the Client shall provide its written instructions to BCS as soon as possible, but in any event no later than the expiry of the deadline notified by BCS for submission of instructions. BCS will use reasonable endeavors to exercise such right in accordance with the Client's written instructions, provided that: (i) the Client has provided Assets sufficient for exercising such right, if and when necessary, (ii) it is reasonably practicable to exercise such right.</p>	<p>Если Клиент желает реализовать свои права в отношении Корпоративных Действий по каким-либо Финансовым Инструментам, размещенным на Счете, Клиент обязуется незамедлительно, но не позднее крайнего срока, обозначенного БКС для подачи инструкций, предоставить БКС письменные инструкции. БКС обязуется принять все необходимые меры для реализации таких прав в соответствии с письменными инструкциями Клиента, при условии, что (i) Клиент обеспечил наличие Активов в размере, необходимом для реализации права, если необходимо, (ii) реализация такого права является практически возможной.</p>
<p>3.4 The Client hereby authorized BCS to collect, without contacting the Client and to the extent permitted by the applicable laws of the relevant jurisdiction and Applicable Regulations, all payments to the Client's Cash Account (income or capital and allocated dividends in respect to the Client's Assets, etc.) and in this connection take all necessary and appropriate measures, and to deduct any sums due to any taxes when such sums should be deducted or withheld by BCS or at source according to any law or practice of any corresponding tax authority of any jurisdiction in connection with activities within the framework of the Client Assets Rules.</p>	<p>Клиент настоящим уполномочивает БКС на получение, без дополнительной связи с Клиентом и в пределах, допустимых применимым законодательством соответствующей юрисдикции и Применимыми Правилами, все платежи, предназначенные для зачисления на Счет денежных средств Клиента (доход или капитал и дивиденды, распределенные в отношении Активов Клиента, и т.д.) и в этой связи принимать все необходимые и достаточные меры, а также производить удержание любых сумм в счет налогов, если удержание таких сумм должно быть произведено БКС или у источника в соответствии с законами или практикой соответствующего налогового органа соответствующей юрисдикции в связи с деятельностью в рамках настоящих Правил Хранения Активов Клиента.</p>
<p>3.5 Any payments of interest, dividends or other types of income and/or distribution derived from Client's Financial Instruments including any profit or income acquired as a result of Corporate Action, shall be credited by BCS to the Client's Account after actual receipt of such amounts.</p>	<p>Любые платежи в виде процентов, дивидендов или иного вида дохода и/или выплат по Финансовым Инструментам Клиента, включая прибыль или доход, полученный в результате Корпоративных Действий, будут зачислены БКС на Счет Клиента после фактического получения БКС этих сумм.</p>
<p>4 CLIENT MONEY RULES</p>	<p>ПРАВИЛА ХРАНЕНИЯ ДЕНЕЖНЫХ СРЕДСТВ КЛИЕНТА</p>
<p>4.1 Any monetary funds held on the Client's Account will be treated by BCS as "client funds" for the purposes of the Applicable Regulations, and except for the cases specified in p. 4.2 here below, any such monetary funds will be placed in a separate account opened by BCS with an Approved Bank for the purposes of holding clients money. BCS shall exercise all due skill, care and diligence in the selection, appointment and periodic review of the credit institution, bank or money market fund where the funds are placed and the arrangements for the holding of those funds.</p>	<p>Любые денежные средства, хранящиеся на Счете Клиента, будут расцениваться БКС как «клиентские средства» для целей Применимых Правил, и за исключением случаев, предусмотренных в п. 4.2 ниже, любые такие денежные средства будут размещены на отдельном счете, открытом БКС в Одобренном Банке для целей хранения денежных средств клиентов. БКС обязуется проявить всю необходимую компетенцию, заботу и осмотрительность при выборе, назначении и периодическом пересмотре кредитной организации, банка или фонда денежного рынка, в которых размещаются денежные средства клиентов, а также договоров о хранении этих средств.</p>
<p>4.2 For the avoidance of doubt, any monetary funds transferred to BCS for the purposes of securing or otherwise covering present or future, actual, contingent or prospective obligations shall not be</p>	<p>Во избежание сомнений, любые денежные средства, переданные БКС для целей гарантирования или иного обеспечения исполнения настоящих или будущих, фактических, условных или</p>

<p>treated as “client funds”. BCS may at its own reasonable discretion decide whether or not to treat monetary funds provided by the Client for the purposes of securing or otherwise covering present, future, actual, contingent or prospective obligations as “client funds”.</p>	<p>предполагаемых обязательств не будут считаться «денежными средствами клиента». БКС имеет право по своему разумному усмотрению решить, расценивать или не расценивать денежные средства, предоставленные Клиентом для целей гарантирования или иного обеспечения исполнения настоящих или будущих, фактических, условных или предполагаемых обязательств в качестве «денежных средств клиента».</p>
<p>4.3 The Client is entitled to instruct BCS at any time to withdraw all or a part of the Client’s Assets from the Client’s Account(s), and BCS is obliged to ensure such withdrawal within the shortest possible period of time in accordance with the terms stated in the Terms. Withdrawal of Client’s Assets shall be effected upon deductions of all sums due to BCS, its Affiliates and/or third parties possessing any interest in Client’s Assets.</p>	<p>Клиент имеет право в любое время подать в БКС инструкцию на вывод всех или части Активов Клиента со Счета(ов) Клиента, а БКС обязуется исполнить такую инструкцию в кратчайший возможный срок, с учетом сроков, установленных в Условиях. Вывод Активов Клиента будет осуществлен с учетом удержания всех сумм, подлежащих выплате в пользу БКС, ее Аффилированным лицам и/или третьим лицам, если им принадлежат какие-либо права в отношении Активов Клиентов.</p>
<p>4.4 BCS may place monetary funds received from the Client in a qualifying money market fund, unless otherwise agreed between BCS and the Client.</p>	<p>БКС имеет право размещать денежные средства, полученные от Клиента, в уполномоченном фонде денежного рынка, если иное не согласовано между БКС и Клиентом.</p>
<p>4.5 BCS shall account to the Client for any profits received from third parties on Client’s monetary funds held by BCS, however, BCS shall pay no interest to the Client on Client’s monetary funds in case of no profits earned.</p>	<p>БКС обязуется предоставлять Клиенту отчет обо всех доходах, полученных от третьих лиц в отношении денежных средств, принадлежащих Клиенту и размещенных у БКС, однако БКС не будет выплачивать Клиенту проценты в отношении денежных средств Клиента, если таковые не будут получены БКС от третьих лиц.</p>
<p>5 SECURITY AND PERFORMANCE OF CLIENT’S OBLIGATIONS. SET-OFF</p>	<p>ОБЕСПЕЧЕНИЕ И ИСПОЛНЕНИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ КЛИЕНТА. ЗАЧЕТ ВСТРЕЧНЫХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ</p>
<p>5.1 The Client acknowledges and agrees that its Assets are subject to the security provisions stated in article 10 of the Terms and that they may also be subject to a lien in favor of any third party, in respect of charges relating to their administration and safekeeping by such third party.</p>	<p>Клиент признает и соглашается, что в отношении его Активов распространяются условия об обеспечении, предусмотренные статьей 10 Условий, и что Активы также могут быть обременены в пользу третьего лица в счет расходов, связанных с их хранением третьим лицом.</p>
<p>5.2 The Client hereby agrees that BCS shall debit the Client’s Account for the amount of any obligations towards BCS or any third party engaged by BCS in connection with provision by BCS of its services to the Client hereunder and/or under the Terms in general according to the following order of priority: a) for repayment of any and all existing outstanding debts towards BCS at any time; b) for repayment of any and all existing outstanding debts to any such third party.</p>	<p>Клиент настоящим соглашается, что БКС будет списывать со Счета Клиента суммы, подлежащие выплате Клиентом в пользу БКС или третьих лиц, привлеченных БКС в связи с оказанием БКС своих услуг Клиенту в рамках настоящих Правил и/или в рамках Условий в целом в соответствии со следующим порядком приоритетности: а) для целей погашения всех существующих обязательств в пользу БКС в любое время; б) для целей погашения всех существующих задолженностей в пользу указанных третьих лиц.</p>
<p>5.3 BCS shall be entitled, with prior notification of the Client, to discharge at any time any of Client’s obligations to BCS including the obligation to pay remuneration and/or reimburse expenses according to present Client Asset Rules, independently of the currency and location of such funds, by an offset. For this purpose, BCS may combine, consolidate or merge all or any Client’s Accounts with BCS. BCS hereby is authorized to perform all necessary currency conversions at the</p>	<p>БКС имеет право без предварительного уведомления Клиента в любое время осуществлять погашение обязательств Клиента, включая обязательства по выплате вознаграждения и/или возмещению расходов в соответствии с настоящими Правилами Хранения Активов Клиента, вне зависимости от валюты и местонахождения таких средств, путем зачета. В этих целях БКС имеет право объединять, консолидировать или смешивать все или некоторые из Счетов Клиента в БКС. Настоящим БКС</p>

exchange rate established by the bank, in which the conversion is effected by BCS.	уполномочено для целей настоящего положения производить все необходимые операции по конвертации по обменному курсу, установленному банком, производящим конвертацию.
6 SETTLEMENT	ПРОВЕДЕНИЕ РАСЧЕТОВ
6.1 Notwithstanding anything herein to the contrary, settlement and payment or delivery of Financial Instruments received, transferred or held by BCS for the account of the Client may be effected in accordance with the applicable laws or practices established for transactions and settlements in Financial Instruments in the relevant jurisdiction or in the market in which the transaction occurs, including, without limitation, delivering Financial Instruments before payment and paying for Financial Instruments before delivery.	Несмотря на положения настоящих Правил об ином, проведение расчетов и оплата или поставка Финансовых Инструментов, полученных, переводимых или депонированных на имя Клиента в БКС, могут осуществляться в соответствии с применимым правом или установившейся практикой проведения операций с Финансовыми инструментами или расчетов по Финансовым инструментам, а также в соответствии с процедурами, применимыми в соответствующей юрисдикции либо на рынке, на котором осуществляется такая операция, включая, но не ограничиваясь, операции по поставке Финансовых инструментов до их оплаты и оплату Финансовых инструментов до их поставки.
6.2 BCS will use reasonable endeavors to settle all Transactions undertaken by BCS in accordance with Client's Orders in favor and for the account of the Client and BCS may use such settlement, clearing and other systems as it may select on the terms of business of the operators of such systems. BCS obligation to settle Transactions is conditional upon its timely receipt from the Client of necessary documents, Financial Instruments and/or monetary funds, sufficient for the performance of settlement.	БКС прилагает разумные усилия для осуществления расчетов по всем Сделкам, заключенным БКС по Поручению Клиента, за счет и в интересах Клиента, и использует такие системы расчетов, клиринга, а также иные системы, которые БКС сочтет подходящими, опираясь на условия работы таких систем, предоставленные их операторами. Обязательство БКС осуществлять расчеты по сделкам подлежит исполнению при условии своевременного получения БКС необходимых документов от Клиента, Финансовых инструментов или денежных средств.
6.3 Credits to a Financial Instruments Account may be subject to reversal if the delivery of the Financial Instruments giving rise to the credit: a) has not actually occurred or has been rescinded or declared void in the books or accounts of either the Custodian/Depository; or b) was made following a Client's Order to purchase the Financial Instruments for which the purchase price should have been made available to BCS for it to process the purchase but was not so made available, for any reason whatsoever.	Зачисления на Счета Финансовых Инструментов могут быть отменены, если поставка Финансовых Инструментов, в результате которой произошло зачисление: а) не произошла или была отменена или объявлена недействительной в учете или по счетам Кастодиана/Депозитария; или б) была осуществлена в результате исполнения Поручения Клиента на покупку Финансовых Инструментов, сумма оплаты за которые должна была быть предоставлена БКС, но по какой-либо причине не была предоставлена.
6.4 Credits to a cash Account may be subject to reversal if the relevant payment: a) is not actually collected or has been rescinded or declared void in the books or accounts of either the Custodian/Approved Bank; or b) was made following a Client's instruction to sell Financial Instruments, which Financial Instruments should have been delivered to BCS for it to process the sale but were not so delivered, for any reason whatsoever.	Зачисления на Счета денежных средств могут быть отменены, если соответствующий платеж: а) не был фактически получен или был отменен или объявлен недействительным в учете или по счетам Кастодиана/Одобреного Банка; или б) был осуществлен в результате исполнения Поручения Клиента на продажу Финансовых Инструментов, которые должны были быть предоставлены БКС для проведения расчетов, но по какой-либо причине не были предоставлены.
6.5 BCS is entitled to use the services of third parties in order to perform its obligations hereunder without additional authority from the Client.	БКС имеет право пользоваться услугами третьих лиц для целей исполнения своих обязательств по настоящим Правилам, без дополнительного согласия со стороны Клиента.
7 LIABILITY AND LIMITATION OF LIABILITY	ОТВЕТСТВЕННОСТЬ И ОГРАНИЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

7.1 BCS shall take reasonable care and proper attention in performing obligations according to the Client Assets Rules, and shall apply the same level of care to the Client's Assets as it applies to its own assets.	БКС обязуется проявлять разумную заботу и должное внимание при исполнении обязательств в рамках Правил Хранения Активов Клиентов, и обязуется проявлять ту же степень заботы к Активам Клиентов, что и к собственным активам.
7.2 BCS shall be liable to the Client only for direct expenses, losses or damage only in case they resulted from gross negligence or deliberate non-performance of BCS obligations hereunder, provided that such liability shall be limited by the market value of the relevant Assets. The market value of the Assets is determined by BCS for date and time when BCS decides to satisfy a relevant claim from the Client.	БКС несет ответственность перед Клиентом только за прямые расходы, убытки или ущерб, если таковые возникли в результате грубой неосторожности или преднамеренного неисполнения БКС своих обязательств по настоящим Правилам Хранения Активов Клиента, при условии, что такая ответственность будет ограничена рыночной стоимостью соответствующих Активов. Рыночная стоимость Активов подлежит определению БКС на дату и время принятия БКС решения об удовлетворении соответствующей претензии Клиента.
7.3 BCS shall not be liable to the Client for any losses suffered by the Client as a result of:	БКС не несет ответственности за убытки, понесенные Клиентов в результате:
7.3.1 any action taken in good faith upon Client's Orders/Instructions and as the result of delay arisen in connection with clarification of indefinite Client's Instructions by BCS;	действий, предпринимаемых БКС для выполнения Поручений/Инструкций, которые БКС добросовестно рассматривала как надлежащим образом составленные, полученные от Клиента или его Уполномоченных Лиц;
7.3.2 BCS failure to execute the Client's Instruction provided that such failure occurred due to a breakdown (failure) of computer networks, power mains or telecommunications lines used for receipt, transmission or execution of Instructions as well as shall not be liable for a failure to perform other procedures provided that such failure occurred not by fault of BCS, and shall not be liable for the actions of third parties, including institutions that provide settlement and clearing facilities and support;	неисполнения инструкций Клиента, если такое неисполнение стало следствием аварии (сбоев в работе) компьютерных сетей, силовых электрических сетей или систем электросвязи, непосредственно используемых для приема, передачи и исполнения инструкций Клиента или обеспечения иных торговых процедур, если такие сбои произошли не по вине БКС, а также действий третьих лиц, в том числе организаций, обеспечивающих расчетно-клиринговые процедуры;
7.3.3 delay arisen in connection with clarification of indefinite Client's Instructions by BCS;	просрочки, возникшей в связи с уточнением БКС неясных инструкций Клиента;
7.3.4 actions or omissions of any third party, including but not limited to Custodians/Depositories, Approved Banks, who is not subsidiary or Affiliate of BCS;	действий или бездействий или несостоятельности третьих лиц, включая в том числе Кастодианов/Депозитариев, Одобренных Банков, не являющихся дочерними или Аффилированными Лицами БКС;
7.3.5 bankruptcy (inability to fulfill obligations) of any third party, including but not limited to Custodians/Depositories, Approved Banks, who is not subsidiary or Affiliate of BCS;	Банкротства (неспособности исполнять обязательства) любого третьего лица, включая в том числе Кастодианов/Депозитариев, Одобренных Банков, не являющихся дочерними или Аффилированными Лицами БКС;
7.3.6 BCS reasonably relying on information concerning corporate actions obtained from the Issuers or relevant third parties;	что БКС разумно полагалось на сведения о корпоративных действиях, полученные от Эмитентов или заинтересованных третьих лиц;
7.3.7 BCS failure to notify the Client of any non-payment of dividends, interest(s) or any	неуведомления БКС Клиента о невыплате дивидендов, процентов или иных выплат в рамках

<p>redemption, preferential share rights or other distributions made with respect to the Financial Instruments, or of any present or future Issuer's act with respect to the Financial Instruments, if BCS has not been directly advised by the Issuer of the Financial Instruments or Custodian/Depository, thereof;</p>	<p>погашения, о правах в отношении привилегированных акций или каких-либо выплатах, совершенных в отношении Финансовых Инструментов, или о настоящих или будущих действиях Эмитента в отношении Финансовых Инструментов, если БКС не была напрямую уведомлена об этом Эмитентом Финансовых Инструментов или Кастодианом/Депозитарием.</p>
<p>7.3.8 BCS shall have no liability for losses incurred by the Client or any other person as a result of the recovery, receipt or acceptance of fraudulent, forged or invalid Financial Instruments.</p>	<p>БКС не несет ответственность за убытки, понесенные Клиентом или любым иным лицом в результате взыскания, получения или принятия сфальсифицированных, поддельных или недействительных Финансовых Инструментов.</p>
<p>7.4 Neither BCS nor any Custodian/Depository shall be responsible for insuring the Client's Assets in respect to any risk connected to possession and/or disposal of Assets.</p>	<p>Ни БКС, ни Кастодиан/Депозитарий не несет ответственность за Активы Клиента в отношении рисков, связанных с владением и/или распоряжением Активами.</p>
<p>7.5 For avoidance of doubts, BCS shall not be responsible for any charges, losses and damage suffered by the Client as the result of common risks of investing and owning assets in particular country, including but not limited by losses resulting from nationalisation, civil unrest, any act by an administration or other acts or threats by any authority (de jure or de facto), expropriation or any other governmental act, regulations enacted by regulatory authorities in the banking or finance sector, any change in market regulations, currency devaluation, exchange control, or market conditions affecting the proper performance of transactions on securities or the value of assets of any kind.</p>	<p>Во избежание сомнений, БКС не несет ответственность за какие-либо расходы, убытки, ущерб, понесенные Клиентом в результате общих рисков инвестирования, владения активами в отдельных государствах, включая, в том числе, потери в результате национализации, общественных беспорядков, административных действий или иных действий или угроз действий со стороны исполнительных органов (де юре или де факто), экспроприации или правительственных актов изменений в регулировании банковской или финансовой сферы, любых изменений в регулировании рынка, девальвации валюты, валютного регулирования или возникновении условий, препятствующих надлежащему исполнению сделок с ценными бумагами, или за обесценение активов любого рода.</p>
<p>7.6 BCS shall not be liable for exercising or non-performance of any actions in respect to the Client's Assets beyond the scope of the present Client Assets Rules.</p>	<p>БКС не несет ответственность за совершение или несовершение каких-либо действий в отношении Активов Клиентов за рамками настоящих Правил Хранения Активов Клиента.</p>
<p>8 REMUNERATION AND OTHER PAYMENTS</p>	<p>ВОЗНАГРАЖДЕНИЕ И ИНЫЕ ПЛАТЕЖИ</p>
<p>8.1 BCS remuneration for the services provided by BCS under the present Client Assets Rules is set forth in Schedule H to the Terms.</p>	<p>Размер вознаграждения БКС за услуги, оказываемые БКС в рамках настоящих Правил Хранения Активов Клиента установлен в Дополнении Н к Условиям.</p>
<p>8.2 The Client shall compensate BCS for all incurred expenses connected to re-registration of Financial Instruments in the register, Custodian/Depository, registration of endorsements on certificates in connection with acceptance to or exclusion of the Client's Assets from the custody keeping. The Client should pay for a registration fee, postal and other associated charges.</p>	<p>Клиент обязуется возместить БКС все понесенные расходы, связанные с перерегистрацией Финансовых Инструментов в реестре, у Кастодиана/в Депозитарии, расходы по регистрации передаточных надписей (индоссаментов) на сертификатах в связи с принятием Активов Клиента на хранение или их выводом. Клиент обязуется оплачивать регистрационные сборы, почтовые и иные сопутствующие расходы.</p>
<p>8.3 The Client hereby agrees to compensate BCS any and all losses, damages, charges, taxes, any collections or fees (including all legal costs) suffered by BCS in connection with its performance under Client Assets Rules.</p>	<p>Клиент настоящим соглашается компенсировать БКС все суммы убытков, ущерба, расходов, налогов, любых сборов или комиссий (включая судебные издержки), понесенные БКС в связи с оказанием услуг Клиенту в рамках настоящих Правил Хранения Активов Клиента.</p>

<p>8.4 If at any time the funds freely held by BCS for the Client are not sufficient to cover fees and expenses due to BCS, BCS proceeds with the sale of Financial Instruments from the Client's Account(s) with prior notice to the Client in the amount sufficient to charge its remuneration unless otherwise agreed upon by BCS and the Client.</p>	<p>Если в какой-либо момент времени денежных средств Клиента на счетах Клиента в БКС будет недостаточно для выплаты в пользу БКС вознаграждения и расходов, то БКС, если иное не согласовано между БКС и Клиентом, имеет право осуществить продажу Финансовых Инструментов со Счета Клиента в объеме, достаточном для удержания вознаграждения, причитающегося БКС, предварительно уведомив об этом Клиента, если иное не предусмотрено соглашением между БКС и Клиентом.</p>
<p>8.5 The Client agrees that BCS is entitled to debit its fees and expenses to Client's Account without any consultation or prior consent from the Client.</p>	<p>Клиент соглашается с тем, что БКС имеет право списывать вознаграждение и иные платежи со Счета Клиента в безакцептном порядке без предварительного согласования с Клиентом.</p>
<p>9 CLIENT ACKNOWLEDGEMENTS</p>	<p>ЗАБЕРЕНИЯ КЛИЕНТА</p>
<p>9.1 The Client is made aware and agrees:</p>	<p>Клиент ознакомлен и соглашается:</p>
<p>a) that the Client transfers Assets to BCS or requests BCS to accept such Assets at the expense and risk of the Client, unless otherwise agreed between BCS and the Client;</p>	<p>a) что Клиент переводит Активы в пользу БКС или просит БКС принять эти Активы исключительно на свой риск и за свой счет, если иное не согласовано между БКС и Клиентом;</p>
<p>b) In the event of the insolvency or any other analogous proceedings in relation to the third party, where BCS holds Client's Assets, BCS will only have an unsecured claim against the third party on behalf of the Client and other BCS clients, and the Client will be exposed to the risk that the Assets received by BCS from the third party is insufficient to satisfy the claims of the Client and all other clients with claims in respect of the relevant account;</p>	<p>b) в случае банкротства или иной подобной процедуры в отношении третьего лица, у которого БКС осуществляет хранение Активов Клиента, БКС сможет предъявить третьему лицу только необеспеченное требование в интересах Клиента и иных клиентов БКС, и Клиент несет риск того, что объем Активов, полученных БКС от третьего лица, будет недостаточен для удовлетворения требований Клиента и всех остальных требований в рамках того же счета в полном объеме;</p>
<p>c) that BCS may hold Client's Assets on behalf of the Client outside the EEA. The legal and regulatory regime applying to any such bank or person will be different from that of the EEA and in the event of the insolvency or any other analogous proceedings in relation to that bank or person, Client's Assets may be treated differently from the treatment which would apply if the Assets were held with a bank/custodian/depositary in an account in the EEA. BCS shall not be liable for the insolvency, acts or omissions of any third party referred to in this subparagraph;</p>	<p>c) что БКС может осуществлять хранение Активов Клиента за пределами Европейской Экономической Зоны. Правовой режим банка или лица, которым в этом случае могут быть переданы денежные средства, отличается от режима, установленного в рамках Европейской Экономической Зоны, и в случае процедуры банкротства или иной аналогичной процедуры в отношении такого банка или лица, статус Активов Клиента будет отличаться от статуса, который бы они имели, если бы были размещены в банке в рамках Европейской Экономической Зоны. БКС не несет ответственности за несостоятельность, действия или бездействия третьих лиц, указанных в настоящем подпункте;</p>
<p>d) that any reports, extracts, and other similar documents provided by BCS to the Client within the framework of the Client Assets Rules are prepared on the basis of information obtained from the internal books of BCS and shall contain details of operations with Client's Assets at the time when a relevant accounting document is issued. The above-mentioned reporting documents certify the Client's rights to Assets exclusively and only within the</p>	<p>d) что любые отчеты, выписки и иные документы, предоставляемые БКС Клиенту в рамках настоящих Правил Хранения Активов Клиента, формируются на основании сведений, имеющих во внутренних учетных книгах БКС, и содержат полную информацию об операциях с Активами Клиента на момент составления соответствующего отчетного документа. Указанные отчетные документы удостоверяют права Клиента на Активы исключительно в</p>

<p>framework of the Custody Rules and can serve as official documents on property rights in accordance with the Applicable Regulations. The Client shall be warned, however, that in some cases these reporting documents may be not recognized as documents certifying property rights in Assets under applicable laws of the relevant jurisdictions. Such documents cannot be encumbered by a pledge or assigned, or transferred by any other transaction. In all cases BCS shall regard the Client as a beneficiary owner of the Assets held by BCS for the Client.</p>	<p>рамках настоящих Правил Хранения Активов Клиента и являются официальным документом, удостоверяющим право собственности в соответствии с Применимыми Правилами. Однако БКС настоящим информирует Клиента о том, что такие документы могут в некоторых случаях не признаваться в качестве удостоверяющих право собственности в соответствии с применимым правом соответствующих юрисдикций. Такие документы не могут являться обеспечением залога, быть переуступлены или переданы посредством какой-либо иной сделки. Во всех случаях БКС будет считать Клиента конечным выгодоприобретателем в отношении всех Активов, депонированных Клиентом в БКС.</p>
<p>In case of any inconsistency between original English text of this document and its translation into Russian, original English version shall prevail.</p>	<p>В случае расхождения между оригинальным английским текстом документа и его переводом на русский язык, преимущественную силу будет иметь английский текст.</p>